

## Unternehmensgrundsätze der Eggert Kleffmann & Partner GmbH

– für die Vermittlung von Gesundheitsfachkräften aus der EU und Drittstaaten –

### *Corporate Principles of Eggert Kleffmann & Partner GmbH*

*– for the recruitment of healthcare professionals from EU and third countries –*

---

Uns treibt an, dass wir unseren Kunden und Bewerbern dabei helfen können, ihr Leben einfacher zu machen und dabei ihr wahres Potenzial zu heben. Trotz Prozesse und Technologie, die wir gerne zur Unterstützung nutzen wollen, wissen wir auch, dass wir es mit echten Menschen zu tun haben. Daher gestalten wir unsere Arbeit persönlich mit menschlicher Interaktion, Empathie und Intuition – we take it personally!

*We are driven by the desire to help our clients and applicants make their lives easier and unlock their true potential. Despite the processes and technology we like to use for support, we are aware that we are dealing with real people. Therefore, we shape our work personally, with human interaction, empathy and intuition – we take it personally!*

(Alexandra & Frank – Windhagen, January 2018)

### Präambel / Preamble

Wir, die Eggert Kleffmann & Partner GmbH (EKP) sind ein international und interkulturell orientiertes Personalberatungsunternehmen, welches agil, flexibel und bedarfsoorientiert arbeitet – zeitlich wie fachlich.

*We, Eggert Kleffmann & Partner GmbH (EKP), are an internationally and interculturally oriented personnel consulting company that works in an agile, flexible and needs-based manner – both in terms of time and expertise.*

Wir unterstützen gezielt Kliniken, Krankenhäuser und Pflegeunternehmen im Bereich der Personalgewinnung und Integration von Pflegekräften, Hebammen und anderen Berufsgruppen im Gesundheitswesen – sowohl aus der EU als auch aus Drittstaaten. Um effizienter zu werden, arbeitet unser Team permanent an seiner internationalen Infrastruktur. Eine gute Beratung und Begleitung der Kandidaten ist dabei genauso wichtig wie deren Sprachentwicklung, welche eines der offensichtlichsten Qualitätskriterien für unsere Kunden darstellt. Daher sind wir einerseits auf gute Arbeitgeber für unsere Kandidaten angewiesen und erwartet andererseits von unseren Kandidaten, dass sie selbst auch Entwicklungsinitiative ergreifen.

*We specifically support clinics, hospitals and care organisations in the recruitment and integration of nurses, midwives and other healthcare professions — both from EU countries and from third countries. To increase efficiency, our team continually works on its international infrastructure. Good advice and support for candidates is just as important as their language development, which is one of the most visible quality criteria for our clients. Therefore, we rely on good employers for our candidates and expect our candidates to take initiative for their own development.*

Für uns ist der Prozess der Vermittlung i.d.R. dann erledigt, wenn der Kandidat als Mitarbeiter bzw. die Kandidatin als Mitarbeiterin unseres Kunden die Berufserlaubnis als Fachkraft erhalten hat.

*For us, the placement process is generally completed when the candidate has obtained professional licensure as a qualified healthcare professional in Germany.*

Als Personal-Service-Agentur konzentrieren wir uns auf die Anwerbung, Entwicklung und Vermittlung von Gesundheitsfachkräften aus Staaten innerhalb und außerhalb der EU („Drittstaaten“) für das deutsche Gesundheitswesen. Im Zuge der Anwerbung aus den Herkunftsländern setzen wir uns mit potenziellen menschenrechtlichen Risiken entlang der Dienstleistungskette auseinander. Einen ersten Ansatz zur systematischen Auseinandersetzung ist für uns dabei ein CSR-Risikocheck (s.a.[CSR Risiko-Check](#)).

*As a personnel service agency, we focus on the recruitment, development and placement of healthcare professionals from countries within and outside the EU ("third countries") for the German healthcare sector. In the context of recruitment from the countries of origin, we address potential human rights risks along the service chain. An initial step towards systematically addressing these risks is our CSR risk check (see CSR Risk Check).*

Unsere Kunden beraten wir hinsichtlich ihrer Wettbewerbsposition in internationalen Arbeitsmärkten, leisten Unterstützung beim Aufbau von Integrationskonzepten und übernehmen organisatorische Aufgaben von der Anwerbung bis zur Berufserlaubnis. In simultaner Interessenwahrnehmung können sich bewerbende Gesundheitsfachkräfte eine Klarheit, Transparenz und Fairness vom Erstkontakt bis zum Erhalt der Berufsurkunde und darüber hinaus von uns erwarten. Unsere hier dargelegten Unternehmensgrundsätze beschreiben unsere Selbstverpflichtung als privater, nicht staatlicher Personaldienstleister im Umfeld der internationalen Vermittlung von Gesundheitsfachkräften. Diese Maßstäbe legen wir ebenfalls bei der Auswahl und Zusammenarbeit unserer Partner im In- und Ausland an.

*We advise our clients regarding their competitive position on international labour markets, support the development of integration concepts and take over organisational tasks from recruitment to the issuing of the professional licence. At the same time, healthcare professionals applying through us can expect clarity, transparency and fairness from the first contact to receiving their professional licence and beyond. The corporate principles outlined here describe our self-commitment as a private, non-governmental personnel service provider in the field of international recruitment of healthcare professionals. These standards also apply to the selection and cooperation with our partners at home and abroad.*

## **§1 Selbstverpflichtung zu den Leitprinzipien des Gütesiegels „Faire Anwerbung Pflege Deutschland / Commitment to the guiding principles of the “Fair Recruitment Nursing Germany” quality seal**

Wir verpflichten uns zu einer fairen, transparenten und verantwortungsvollen Anwerbung von Gesundheitsfachpersonen nach den Standards des Gütesiegels „Faire Anwerbung Pflege Deutschland“. Unsere Arbeit basiert auf folgenden Grundsätzen:

*We commit to fair, transparent and responsible recruitment of healthcare professionals in accordance with the standards of the “Fair Recruitment Nursing Germany” quality seal. Our work is based on the following principles:*

- 1. Schriftlichkeit für die Überprüfbarkeit:** Alle Vereinbarungen, Informationen und Prozessschritte werden schriftlich dokumentiert, um jederzeit nachvollziehbar und überprüfbar zu sein.  
***Written documentation for verifiability:** All agreements, information and process steps are documented in writing to ensure traceability and verifiability at all times.*
- 2. Unentgeltlichkeit des Vermittlungsprozesses für Gesundheitsfachpersonen:** Für Gesundheitsfachpersonen entstehen im gesamten Vermittlungs- und Anerkennungsprozess keinerlei Kosten. Es gilt das Employer-Pays-Prinzip  
***Cost-free recruitment process for healthcare professionals:** Healthcare professionals do not incur any costs throughout the recruitment and recognition process. The Employer-Pays Principle applies.*
- 3. Begrenzung des wirtschaftlichen Risikos für Gesundheitsfachpersonen:** Wir gestalten alle Abläufe so, dass finanzielle Risiken für Gesundheitsfachpersonen minimiert und keine unzumutbaren Verpflichtungen entstehen.  
***Limiting financial risks for healthcare professionals:** We organise all procedures in a way that minimises financial risks for healthcare professionals and prevents unreasonable obligations.*
- 4. Transparenz zu Strukturen, Leistungen und Kosten:** Alle beteiligten Akteure erhalten klare, vollständige und verständliche Informationen über Abläufe, Zuständigkeiten, Leistungen und Kosten.  
***Transparency regarding structures, services and costs:** All stakeholders receive clear, complete and understandable information about procedures, responsibilities, services and costs.*
- 5. Nachhaltigkeit und Partizipation:** Wir fördern langfristige Beschäftigungsperspektiven, unterstützen Integration und beziehen die Gesundheitsfachpersonen aktiv in Entscheidungsprozesse ein.  
***Sustainability and participation:** We promote long-term employment prospects, support integration and actively involve healthcare professionals in decision-making processes.*
- 6. Gesamtverantwortung für die vollständige Dienstleistungskette:** Wir übernehmen Verantwortung für alle Schritte der Vermittlung und stellen sicher, dass Schritt in der Dienstleistungskette fair, rechtskonform und qualitätsgesichert durchgeführt wird.

***Overall responsibility for the complete service chain:*** We take responsibility for all steps of the placement process and ensure that each step in the service chain is carried out fairly, legally and with assured quality.

## **§2 Bekenntnis zu fairer und ethisch vertretbarer Vermittlungspraxis / Commitment to fair and ethically responsible recruitment practices**

Als Personal-Service-Agentur bekennen wir uns, den rechtlichen Rahmen, insbesondere die Anforderungen des deutschen Arbeits-, Aufenthalts- und Sozialrechts zu beachten. Bei den Vereinbarungen mit unseren Auftraggebern werden wir darauf achten, dass diese nur solche arbeitsvertraglichen Vereinbarungen mit Gesundheitsfachpersonen schließen, die den Anforderungen des deutschen Arbeitsrechts entsprechen.

*As a personnel service agency, we commit to complying with the legal framework, particularly the requirements of German labour, residence and social law. In agreements with our clients, we ensure that they conclude only such employment contracts with healthcare professionals that comply with the requirements of German labour law.*

Zudem werden wir auch im Sinne der Nachhaltigkeit von Beschäftigungsverhältnissen unsere Kunden bezüglich guter Arbeitsbedingungen für die Gesundheitsfachkräfte sowie eine diskriminierungsfreie Unternehmenskultur beraten. Diskriminierungsfrei bedeutet für uns, dass die Gesundheitsfachkräfte in Deutschland ein selbstbestimmtes und freiheitsgeprägtes Leben beginnen können, ihren Glauben frei ausüben können und Vereinigungsfreiheit sowie der Verwirklichung ihres Persönlichkeitsrechts erfahren dürfen.

*To support sustainable employment relationships, we also advise our clients on providing good working conditions and a non-discriminatory corporate culture. Non-discriminatory means that healthcare professionals can begin a self-determined and free life in Germany, freely practice their religion, enjoy freedom of association and fully exercise their personal rights.*

Wir bekennen uns weiterhin dazu, keine Vermittlung aus Drittstaaten vorzunehmen, in denen ein Mangel an Arbeitskräften im Bereich des Gesundheitswesens und der medizinischen Versorgung besteht, so dass eine Vermittlung an deutsche Arbeitgeber diesen Mangel verstärken würde. Wir erkennen an, dass durch eine Anwerbung und Vermittlung aus solchen Ländern einen „Brain-Drain“ darstellt und damit unethisch ist ([s.a. Link \(1\)](#))

*We also commit not to recruit from third countries where there is a shortage of healthcare workers and medical services, as recruitment for German employers would exacerbate such shortages. We acknowledge that recruitment from such countries constitutes “brain drain” and is therefore unethical (see link (1)).*

Dennoch erhält jede Person, die sich an uns wendet, unter Beachtung der hier niedergeschriebenen Selbstverpflichtung Rat, Unterstützung und Hilfestellung.

*Nevertheless, every person who turns to us will receive advice, support and assistance within the framework of this self-commitment.*

## **§ 3 Bekenntnis zum Verhaltenskodex der WHO für die internationale Anwerbung von Gesundheitsfachkräften („WHO-Kodex“) / Commitment to the WHO Code of Practice on the International Recruitment of Health Personnel**

Wir begreifen uns als Akteur im Sinne von Nr. 2.1 des WHO-Kodex, in dessen Verantwortlichkeit die Umsetzung des WHO-Kodex liegt und bekennen uns zu den Kodex-Inhalten ([s.a. Link \(2\)](#)).

*We understand ourselves to be an actor within the meaning of Section 2.1 of the WHO Code, responsible for implementing the Code, and we commit to its contents (see link (2)).*

Insbesondere betrifft dies / *In particular, this includes:*

- die Vermittlung und Anwerbung von Gesundheitsfachpersonen im Einklang mit den Grundsätzen der Transparenz, Fairness und Förderung der Nachhaltigkeit der Gesundheitssysteme in den Entwicklungsländern (Nr. 3.5 des WHO-Codes);
  - den transparenten Umgang gegenüber den Gesundheitsfachkräften hinsichtlich der vertraglichen Verpflichtungen der Fachkräfte aus ggf. bestehenden Arbeitsverträgen in ihrem Herkunftsland (Nr. 4.2 des WHO-Codes);
  - die Berücksichtigung der Grundsätze und Verantwortlichkeiten des Kodex bei allen vermittelten Arbeitsverhältnissen unabhängig von der Laufzeit des jeweiligen Arbeitsverhältnisses (Nr. 4.7 des WHO-Kodex).
- 
- *Recruitment of healthcare professionals in accordance with the principles of transparency, fairness and the promotion of health system sustainability in developing countries (Section 3.5 of the WHO Code);*
  - *Transparent handling of the contractual obligations healthcare professionals may have under existing employment contracts in their countries of origin (Section 4.2 of the WHO Code);*
  - *Considering the Code's principles and responsibilities for all mediated employment relationships, regardless of the duration of employment (Section 4.7 of the WHO Code).*

## **§ 4 Bekenntnis zum Employer-Pays-Grundsatz und Einschränkung von Rückzahlungsklauseln und den Werten des Gütesiegels „Faire Anwerbung Pflege Deutschland“ / Commitment to the Employer-Pays Principle and restrictions on repayment clauses and the values of the “Fair Recruitment Nursing Germany” quality seal**

### **Bekenntnis zur Kostenfreiheit für Vermittlung / Commitment to cost-free placement**

Wir bekennen uns zur Kostenfreiheit der Vermittlungsleistungen für die angeworbene Gesundheitsfachkraft. Wir stellen durch unsere vertraglichen Vereinbarungen mit unseren Auftraggebern sicher, dass ausschließlich diese die Vergütung unserer Leistungen übernimmt.

*We are committed to ensuring that the recruited healthcare professional does not bear any costs for the placement services. Through our contractual agreements with our clients, we ensure that only they are responsible for remunerating our services.*

### **Employer-Pays-Grundsatz und Einschränkung der Verwendung von sog. Bindungsklauseln / Employer-Pays Principle and limitations on the use of bonding or repayment clauses**

Wir werden durch die vertraglichen Vereinbarungen mit unseren Auftraggebern sicherstellen, dass eine Umsetzung des sog. „Employer-Pays-Grundsatzes“ erfolgt.

*We ensure through our agreements with clients that the Employer-Pays Principle is implemented.*

Der Grundsatz betrifft Gebühren, Abgaben, Kosten, Veranlagungen oder sonstigen finanziellen Verpflichtungen (zusammen: „Kosten“) im Zusammenhang mit dem Vermittlungsprozess, unabhängig von der Art und Weise, dem Zeitpunkt ihrer Fälligkeit, die gegenüber der Gesundheitsfachkraft erhoben werden. Grundsätzlich werden insbesondere für folgende Leistungen keine Kosten erhoben:

*This principle applies to fees, charges, expenses, assessments, or any other financial obligations (collectively: "costs") associated with the placement process, regardless of their nature or the timing of their payment, which might otherwise be imposed on the healthcare professional. In principle, no costs shall be charged for the following services in particular:*

- die Organisation von Vorstellungsgesprächen;
  - die Beantragung von aufenthalts- und/oder arbeitsrechtlichen Erlaubnissen (einschließlich von Visa) sowie die Beantragung von (Aus-)Reiseerlaubnissen;
  - Kosten des Dokumentenmanagements, einschließlich notarieller Beglaubigungen und Übersetzungen
  - Einholung von medizinischen Gutachten sowie für Hintergrund-, Referenz- und Sicherheitsüberprüfungen;
  - den Transport und den Aufenthalt anlässlich für die Reise aus dem Drittstaat nach Deutschland, einschließlich des Transportweges und der Unterbringung bis zum Bezug einer Unterkunft in Deutschland;
  - die Prüfung von sprachlichen und inhaltlichen Fähigkeiten bzw. Fertigkeiten vor oder nach der Ankunft, Schulung oder Orientierung.
- 
- *organising job interviews*
  - *applying for residence and/or work permits (including visas) and travel authorisations;*
  - *document management, including notarisation and translations;*
  - *obtaining medical reports and conducting background, reference or security checks;*
  - *transport and accommodation for travel from a third country to Germany, including the journey and accommodation until permanent housing is secured;*
  - *assessment of language or professional skills, as well as training or orientation before or after arrival.*

Mit unseren jeweiligen Auftraggebern werden wir vereinbaren, dass Bindungsklauseln oder Rückzahlungsvereinbarungen – wenn überhaupt – für den Fall der Beendigung der Tätigkeit einer Gesundheitsfachkraft beim Arbeitgeber zur Erstattung von Kosten für die Migration der Fachkraft nach Deutschland und von Kosten ihrer Aus- und Weiterbildung in Deutschland nur in einem Umfang getroffen werden sollen, der nach den Grundsätzen des deutschen Arbeitsrechts zulässig ist.

*With each of our clients, we will agree that bonding clauses or repayment agreements—if they are used at all—may only be applied, in the event that a healthcare professional terminates their employment with the employer, to reimburse costs related to the professional's migration to Germany or to their education and training in Germany, and only to the extent permitted under the principles of German employment law.*

Entsprechendes gilt für unsere vertraglichen Beziehungen zu Kooperationspartnern im Ausland, z.B. Sprachschulen, mit denen die jeweilige Gesundheitsfachkraft die Durchführung einer Sprachausbildung vereinbart. Ist in dem Vertrag zwischen der Fachkraft und dem Partner eine Rückzahlungsvereinbarung vorgesehen, werden wir die Sprachschule dazu verpflichten, dass eine

solche Klausel nach den Grundsätzen des lokalen Rechts zulässig ist. Gleichermaßen gilt, wenn zwischen der Fachkraft und der Sprachschule keine unmittelbare vertragliche Vereinbarung getroffen worden ist, sondern ein Drittunternehmen für die Organisation und Durchführung der sprachlichen Schulung verantwortlich ist.

*The same applies to our contractual relationships with cooperation partners abroad, such as language schools with which the respective healthcare professional has arranged to undertake language training.*

*If the contract between the professional and the partner includes a repayment clause, we will require the language school to ensure that such a clause is permissible under the principles of local law.*

*The same applies in cases where no direct contractual agreement exists between the professional and the language school, and a third-party company is responsible for organizing and delivering the language training.*

Wir werden geeignete Prüfungsprozesse etablieren und entsprechende Vertragsklauseln in Verträge mit Kooperationspartnern in Drittstaaten aufnehmen, die dies sicherstellen sollen.

*We will establish appropriate monitoring procedures and include contractual clauses with foreign cooperation partners to ensure compliance.*

## **§5 Rechte und Rechtspositionen der zu vermittelnden Gesundheitsfachpersonen / Rights and legal positions of healthcare professionals to be placed**

Hiermit weisen wir auf den besonderen Schutz der Rechte und Rechtspositionen der zu vermittelnden Gesundheitsfachkräfte hin.

*We emphasise the special protection of the rights and legal positions of the healthcare professionals to be placed.*

Dazu zählen internationale Menschenrechtskonventionen wie der Internationale Pakt über bürgerliche und politische Rechte sowie der internationale Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte jeweils vom 16. Dezember 1966 ([s.a. Link \(3\)](#))

*This includes international human rights conventions such as the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, both dated 16 December 1966 (see link (3)).*

Auch die Erklärung der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) über grundlegende Prinzipien und Rechte bei der Arbeit aus dem Juni 1998 ([s.a. Link \(4\)](#)) sowie die Allgemeinen Prinzipien und operativen Leitlinien für eine faire Anwerbung, die die ILO definiert hat, sind bedeutsam ([s.a. Link \(5\)](#)). Weiterhin verweisen wir auf die sog. Fair Recruitment Initiative (FRI) der ILO ([s.a. Link \(6\)](#)).

*Also relevant are the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (June 1998) (see link (4)), the ILO General Principles and Operational Guidelines for Fair Recruitment (see link (5)) and the ILO Fair Recruitment Initiative (see link (6)).*

Ebenfalls verweisen wir auf die United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights (UNGPs) ([s.a. Link \(7\)](#) und [Link \(8\)](#))

*We also refer to the United Nations Guiding Principles on Business and Human Rights (UNGPs) (see link (7) and link (8)).*

Schließlich existieren mit den sog. International Recruitment Integrity System (IRIS) – Standards der Internationalen Organisation für Migration (IOM) praktische Vorschläge ([s.a. Link \(9\)](#)) dazu, unter welchen Voraussetzungen und mit welchen Zielsetzungen die internationale Fachkräftegewinnung erfolgen sollte.

*Finally, the so-called International Recruitment Integrity System (IRIS) standards of the International Organization for Migration (IOM) provide practical recommendations (see link (9)) on the conditions and objectives under which international recruitment of skilled professionals should take place.*

## **§6 Aktualität der Unternehmensgrundsätze / Updating of corporate principles**

Wir werden diese Unternehmensgrundsätze als gesteuertes Dokument turnusmäßig hinsichtlich Aktualität der Rechtsgrundlage, den eigenen Prozessen und Standards sowie den Kriterien des Gütesiegels prüfen und anpassen.

*We will regularly review and update these corporate principles as a controlled document to ensure compliance with current legal requirements, internal processes and standards, as well as the criteria of the quality seal.*

## **§ 7 Sprachfassungen / Language versions**

Dieses Dokument stellt Eggert Kleffmann & Partner zum Zwecke des besseren Verständnisses in den Sprachen Englisch, Farsi, Französisch, Serbokroatisch, Albanisch und Arabisch zur Verfügung.

*Eggert Kleffmann & Partner provides this document for improved understanding in English, Farsi, French, Serbo-Croatian, Albanian and Arabic.*

## **Referenzen und Links zu Verordnungen, Gesetzen und Richtlinien / References and links to regulations, laws, and guidelines**

- (1) <https://data.consilium.europa.eu/doc/document/PE-40-2021-INIT/DE/pdf>
- (2) [Globaler Verhaltenskodex der WHO für die internationale Einstellung von Gesundheitspersonal](#)
- (3) <https://www.ohchr.org/en/professionalinterest/pages/ccpr.aspx>
- (4) [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/-ed\\_norm/-declaration/documents/normativeinstrument/wcms\\_716594.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/-ed_norm/-declaration/documents/normativeinstrument/wcms_716594.pdf)
- (5) [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/-ed\\_protect/-protrav/-migrant/documents/publication/wcms\\_536755.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/-ed_protect/-protrav/-migrant/documents/publication/wcms_536755.pdf)
- (6) [https://www.ilo.org/global/topics/fair-recruitment/WCMS\\_817166/lang--en/index.htm](https://www.ilo.org/global/topics/fair-recruitment/WCMS_817166/lang--en/index.htm)
- (7) <https://www.ohchr.org/en/professionalinterest/pages/ccpr.aspx>
- (8) <https://www.ohchr.org/en/professionalinterest/pages/cescr.aspx>
- (9) <https://iris.iom.int/sites/g/files/tmzbdl201/files/documents/IRIS%20Standard%20Report%20.pdf>